

Code	93068	93068	93068	93068
	<b>DE</b> Sicherheitshinweise	<b>UK</b> Safety instructions	<b>FR</b> Consignes de sécurité	<b>NL</b> Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung.  Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht mit der Versorgungsspannung verbunden werden.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply  The DALI terminals must not be connected to the mains supply.	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées.  Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à la tension d'alimentation !	DALI is niet SELV - Het volgende is van toepassing de installatievoorschriften voor lage spanning.  Alle DALI klemmen mogen niet met de voedingsspanning worden verbonden.
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	<b>Funktion</b>	<b>Function</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>Funcctie</b>
	Besonders flacher, adressierbarer DALI-Multisensor mit integriertem DALI-Applikations-Controller.  Das Gerät wird ausschließlich über den DALI-Bus mit Betriebsspannung versorgt. Bewegen sich Menschen, Tiere oder sonstige Wärmequellen im Erfassungsbereich, schaltet das Gerät vollautomatisch DALI-Leuchten ein. Wird keine Bewegung mehr erkannt, wird das Licht nach 10 Minuten wieder ausgeschaltet. Zur Vergrößerung des Erfassungsbereiches können alle B.E.G. Multisensoren mit der Kennung „DALI-LINK“ in der Produktbezeichnung eingesetzt werden. Voller Funktionsumfang mit Zubehör aktivierbar.	Especially flat, addressable DALI multisensor with integrated DALI application controller.  The device is supplied with operating voltage via the DALI bus. If humans, animals or other sources of heat move in the area of detection, the device automatically switches on DALI lamps. If no movement is detected, the light is switched off again after 10 minutes. To increase the detection range, all B.E.G. Multisensors with the identifier „DALI-LINK“ in the product description can be used. The complete functional range can only be activated using accessory.	Multicapteur DALI adressable extra-plat, avec contrôleur d'application DALI incorporé.  Ce multicapteur est alimenté uniquement par le bus DALI. En cas de mouvements d'une personne, d'un animal ou d'autres sources de chaleur, le multicapteur allume automatiquement les luminaires DALI. Ils seront éteints au bout de 10 minutes s'il n'y a plus de mouvements. Pour élargir la zone de détection, il est possible d'utiliser d'autres multicapteurs de la gamme « DALI-LINK ». L'activation de toutes fonctions n'est possible qu'avec accessoire.	Zeer vlakke, adresseerbare DALI multisensor met geïntegreerde DALI applicatiecontroller.  Het toestel wordt alleen door de DALI bus gevoed. Als mensen, dieren of andere warmtebronnen binnen de detectiezone bewegen, schakelt het toestel automatisch de DALI verlichting aan. Als geen beweging meer wordt gedetecteerd, wordt het licht na 10 minuten terug uitgeschakeld. Om de detectiezone uit te breiden, kunnen alle B.E.G. multisensors uit het „DALI-LINK“ gamma gebruikt worden. Voor een volledig functioneel gebruik zijn de accessoires nodig.

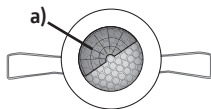
# 93068

**DE** Montage

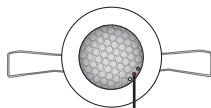
**UK** Mounting

**FR** Montage

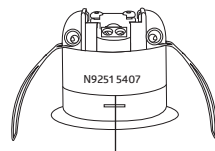
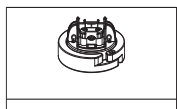
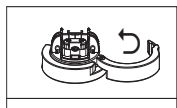
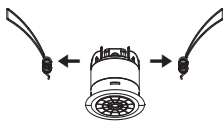
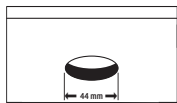
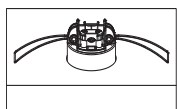
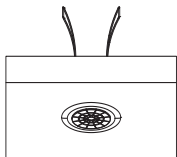
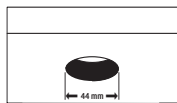
**NL** Montage



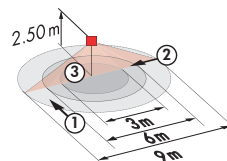
DE/FC/FP/IB  
93068



Status  
LEDs



Product Code



↑	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

**Montagehinweise**

Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.

**Ausgrenzen von Störquellen**

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammern (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

**LED-Funktionsanzeigen**

-Kurz an:  
**A Grün** Bewegung (Slave)  
**B Rot** Bewegung  
**C Weiß** -

-Dauerhaft an:  
**A Grün** -  
**B Rot** Gerät deaktiviert  
**C Weiß** Halbautomatik

-Blinkt langsam:  
**A Grün** Lokalisierung  
**B Rot** Initialisierung  
**C Weiß** Lokalisierung  
**D Rot** Lokalisierung

-Blinkt schnell:  
**A Grün** Helligkeitssollwert überschritten

**B Rot** -  
**C Weiß** -

**Mounting Hints**

Mount the cover after introduction of the power cables.

**Exclude sources of interference**

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

**LED function indicators**

-Shortly on:  
**A Green** Movement Slave  
**B Red** Movement  
**C White** -

-Permanently on:  
**A Green** -  
**B Red** Device disabled  
**C White** Semi-automatic

-Flashing slowly:  
**A Green** Localisation  
**B Red** Initialisation  
**C White** Localisation  
**D Red** Localisation

-Flashing fast:  
**A Green** Light value higher than switch-on threshold

**B Red** -  
**C White** -

**Consignes de montage**

Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.

**Exclusion des sources de perturbation**

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (a).

**Indicateurs de fonctionnement à LEDs**

-Allumées (brièvement):  
**A Verte** Mouvements Esclave  
**B Rouge** Mouvements  
**C Blanche** -

-Allumées en permanence:  
**A Verte** -  
**B Rouge** Appareil désactivé  
**C Blanche** semi-automatique

-Clignotement lent:  
**A Verte** Localisation  
**B Rouge** Initialisation  
**C Blanche** Localisation  
**D Rouge** Localisation

-Clignotant rapide:  
**A Verte** Valeur de consigne de luminosité réglé dépassé

**B Rouge** -  
**C Blanche** -

**Montagehandleiding**

Afdekkap monteren na het aansluiten van de draden.

**Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten**

Indien het detectiegebied van de melders te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammern (a).

**Indicatie LEDs**

-Kort aan:  
**A Groen** Beweging Slave  
**B Rood** Beweging  
**C Wit** -








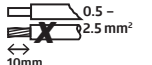

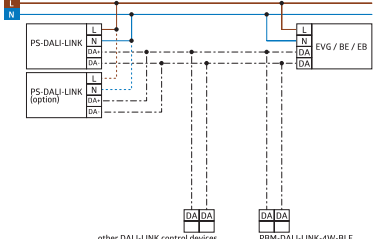
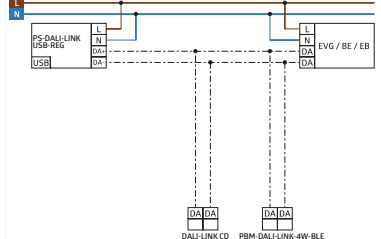
-Permanent aan:  
**A Groen** -  
**B Rood** Toestel gedeactiveerd  
**C Wit** Half-automatisch

-Knippert traag:  
**A Groen** Localisatie  
**B Rood** Initialisatie  
**C Wit** Localisatie  
**D Rood** Localisatie


-Knippert snel:  
**A Groen** Lichtniveau hoger dan de helderheids waarde

**B Rood** -  
**C Wit** -



93068	 EU-Konformitätserklärung	 UK declaration of conformity	 Déclaration de conformité UE	 EU-Conformiteitsverklaring
 	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <b>Contact</b> B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
92121 92112 92692 92537 92833 92994	<b>Zubehör</b> Aufputzdose PD11 IR-PD-DALI-Mini Abdeckring PD11, weiß Abdeckring PD11, schwarz UP-Adapter Set / PD11, weiß Clip-Designrahmen eckig PD11-DE, weiß matt, ähnlich RAL 9010	<b>Accessory</b> Surface-mounted socket PD11 IR-PD-DALI-Mini Cover ring PD11, white Cover ring PD11, black In-wall mounting set / PD11, white Square design frame PD11-FC, white matt, similar to RAL 9010	<b>Accessoires</b> Boîtier apparent PD11 IR-PD-DALI-Mini Colerette PD11, blanc Colerette PD11, noir Adaptateur EN Kit / PD11, blanc Cadre à clipser design carré PD11-FP, blanc mat, similaire RAL 9010	<b>Accessoires</b> Opbouwdoos PD11 IR-PD-DALI-Mini Afdekking PD11, wit Afdekking PD11, zwart VZ-Adapter Set / PD11, wit Clip ontwerp frame, vierkant PD11-IB, wit mat, gelijk RAL 9010
<b>DALI-BUS</b> max. 22,5V 	<b>Technische Daten</b> Spannung	<b>Technical data</b> Voltage	<b>Caractéristiques techniques</b> Tension nominale	<b>Technische gegevens</b> Spanning
ca./approx. 0.1W 7 mA	<b>Leistungsaufnahme</b> Stromaufnahme	<b>Power input</b> Typ. power input	<b>Consummation</b> Absorption de courant	<b>Verbruik</b> Nominale stroomopname
	<b>Anschlussklemmen:</b> für eindrähtige Leiter	<b>Terminal clamps:</b> for solid one-wire conductors	<b>Bornes de raccordement:</b> conducteurs à fil rigide	<b>Aansluitklem:</b> eendradige geleider
360° 2 m / 5 m / 2.5 m	<b>Erfassungsbereich</b> Montagehöhe min./max./empfohlen	<b>Area of coverage</b> Mounting height min./max./recommended	<b>Zone de détection</b> Hauteur de montage min./max./recommandé	<b>Detectiehoek</b> Montagehoogte min./max./aanbevolen
52 x 48 mm 2.5 m -25°C – +50°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	<b>Abmessungen Ø x H [mm]</b> Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur	<b>Dimensions Ø x H [mm]</b> Range of coverage at mounting height Ambient temperature	<b>Dimensions Ø x H [mm]</b> Portée pour une hauteur de montage de température ambiante	<b>Afmetingen Ø x H [mm]</b> Berek op montagehoogte Omgevingstemperatuur
II / IP20 -25°C – +50°C	<b>Schutzklasse / Schutzart</b> Umgebungstemperatur	<b>Class / Degree of protection</b> Ambient temperature	<b>Classe / Type de Protection</b> Température ambiante	<b>Klasse / Beschermingsgraad</b> Omgevingstemperatuur
1 s - 120 min 5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	<b>Nachlaufzeit</b> Orientierungslicht	<b>Follow-up time</b> Orientation light	<b>Durée de temporisation</b> Lumière d'orientation	<b>Nalooptijd</b> Oriëntatieverlichting
10 - 2500 Lux	<b>Helligkeitssollwert</b>	<b>Brightness set value</b>	<b>Valeur de consigne de luminosité</b>	<b>Helderheidswaarde</b>
<b>Schematisches Schaltbild</b> Schematische Schaltbilder – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	<b>Schematic diagram</b> Schematic diagrams – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!	<b>Schéma de raccordement</b> Présentation schématique – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !	<b>Aansluitschema</b> Aansluitschema's – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van demelder!	
			OR	
<b>Selbstprüfzyklus</b> Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	<b>Self-test cycle</b> The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	<b>Cycle d'auto-contrôle</b> Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	<b>Zelftestcyclus</b> Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melders een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.	

**93068**

<b>DE</b> Fehlersuche	<b>UK</b> Trouble shooting	<b>FR</b> Dépannages	<b>NL</b> Foutopsporing
<p><b>1. Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie</b></p> <p>Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.</p>	<p><b>1. Power consumption on DALI line too high</b></p> <p>Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.</p>	<p><b>1. Surc consommation sur la ligne DALI</b></p> <p>Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.</p>	<p><b>1. Hoog verbruik op DALI bus</b></p> <p>Hou aub rekening met de totale stroomopname van alle DALI toestellen in uw systeem.</p>
<p><b>2. Wärmequellen in der näheren Umgebung</b></p> <p>Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend großer Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern, Kopierern, Druckern, etc.</p>	<p><b>2. Heat sources in the vicinity</b></p> <p>If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers, copiers, printers, etc.</p>	<p><b>2. Sources de chaleur à proximité</b></p> <p>Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...), l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo-projecteurs, photocopieuses, imprimantes etc.</p>	<p><b>2. Warmtebronnen in de buurt</b></p> <p>Als de detector in de onmiddellijke omgeving van ventilatieopeningen of een projector is geplaatst, kan de warme luchtstroom de bewegingsmelder activeren. Plaats de detector op voldoende afstand van mogelijke stoorbronnen zoals ventilatieopeningen, projectoren, beamers, kopieerapparaten, printers, enz.</p>
 <p>Produktseite im Internet</p>	<p>Product page on the internet</p>	<p>Page produit sur notre site internet</p>	<p>Productpagina op het internet</p>

Code	93068	93068	93068	93068
	<b>DK</b> Sikkerhedsforskrift	<b>ES</b> Instrucciones de seguridad	<b>IT</b> Indicazioni di sicurezza	<b>PT</b> Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	<b>MUY IMPORTANTE:</b> todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	<b>MUITO IMPORTANTE:</b> Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Denne sensor er ikke egnet til åbning.	Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	DALI er ikke SELV (safety extra-low voltage) - Installationsreglerne for lavspænding gælder. DALI skrueterminalerne må ikke forbindes til 230 VAC!	DALI no es SELV - Se aplica el reglamento de instalación para baja tensión. Los bornes de conexión atornillada DALI no deben conectarse a 230 VAC.	DALI non è SELV - Si applicano le norme di installazione per la bassa tensione. I morsetti DALI non devono essere collegati a 230 VAC!	DALI não é MBTS - Aplicam-se as boas práticas e o regulamento de instalação para baixa tensão. Os terminais de bus DALI não podem ser ligados a 230 VAC!
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse, og med integreret DALI-applikationscontroller.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	<b>Funktionsmåde</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>Modo de funcionamento</b>
	Speciel flad, addresserbar DALI-LINK multisensor med integreret DALI aplikations controller.  Tilstedeværelsessensor som automatisk styre lyset afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveau for dagslyssindfaldet.  Tilstedeværelsessensor tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (afhængig af dagslyssindfaldet).  Alle funktioner kan aktiveres med tilbehør.	Multifunción DALI especialmente plano y direccional con controlador de aplicación DALI integrado  Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).  Toda la gama de funciones se puede activar con accesorios.	Multisensore DALI particolarmente piatto e indirizzabile con integrato controllore dell'applicazione DALI.  Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente.  Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente).  L'intera gamma di funzioni può essere attivata con gli accessori.	Multisensor endreçavel DALI extraplano com controlador DALI integrado.  Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente.  A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.  Uma gama completa de funções pode ser activada com acessórios.

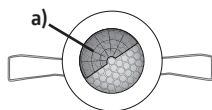
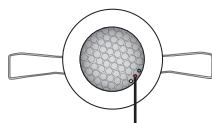
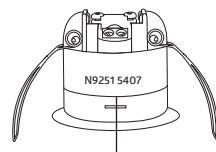
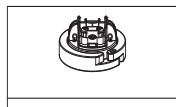
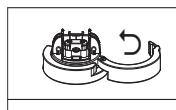
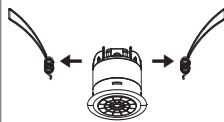
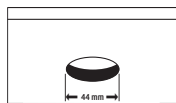
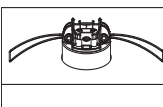
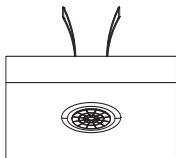
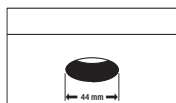
93068

DK Montering

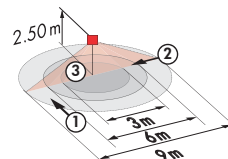
ES Montaje

IT Montaggio

PT Montagem

I/FT/DE/FC  
93068Status  
LEDs

Product Code



±	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

## Installationsvejledning

Påsæt det medfølgende dæksel på sensoren efter montering af kablet.

## Instrucciones de montaje

Después de insertar los cables de conexión, coloque la cubierta suministrada en el detector.

## Istruzioni per il montaggio

Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rilevatore.

## Instruções de montagem

Depois de inserir os cabos de ligação, coloque a tampa fornecida com o detetor.

## Udelukkelse af interferenskilder

a)

Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips.

## Limitación de interferencias

En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.

## Limitare le fonti di interferenza

Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura.

## Fontes limitadoras de interferência

Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura fornecidas.

## LED-funktionsindikatorer

· Tændt i kort tid:  
**A Grøn** Bevægelse (Slave)  
**B Rød** Bevægelse  
**C Hvid** -

· Permanent tændt:  
**A Grøn** -  
**B Rød** Enhed deaktiveret  
**C Hvid** Halvautomatisk

· Blinker langsomt:  
**A Grøn** Lokalisering  
**B Rød** Initialisering  
**C Hvid** Lokalisering  
**D Rød** Lokaliseret

· Hurtig blinkning:  
**A Grøn** Lysstyrke-sætpunkt overskredet

**B Rød** -  
**C Hvid** -

LED

## Indicadores LED de función

· Encendido breve:  
**A Verde** Movimiento (Slave)  
**B Rojo** Movimiento  
**C Blanco** -

· Permanentemente en:  
**A Verde** -  
**B Rojo** Unidad desactivada  
**C Blanco** Semi-automático

· Parpadeo lento:  
**A Verde** Localización  
**B Rojo** Inicialización  
**C Blanco** Localización  
**D Rojo** Localizado

· Parpadeo rápido:  
**A Verde** Se ha superado la consigna de luminosidad

**B Rojo** -  
**C Blanco** -

## Indicatori di funzione a LED

· Lampeggio breve:  
**A Verde** Movimento (Slave)  
**B Rosso** Movimento  
**C Bianco** -

· Permanentemente su:  
**A Verde** -  
**B Rosso** Unità disattivata  
**C Bianco** Semi-automático

· Lampeggio lento:  
**A Verde** Localizzazione  
**B Rosso** Inizializzazione  
**C Bianco** Localizzazione  
**D Rosso** Localizzato

· Lampeggio rapido:  
**A Verde** Superamento del setpoint di luminosità

**B Rosso** -  
**C Bianco** -

## Indicadores de função LED





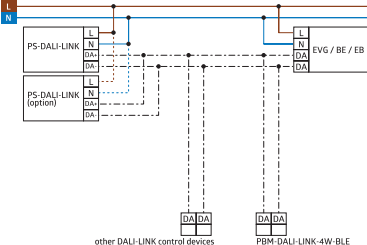
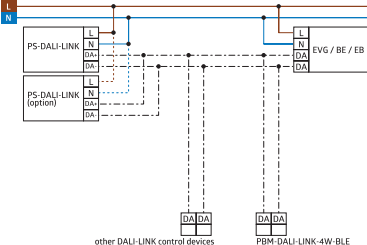
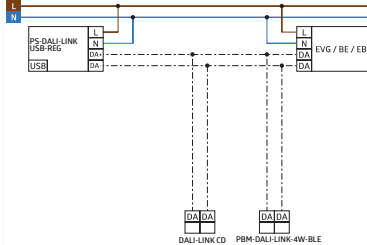
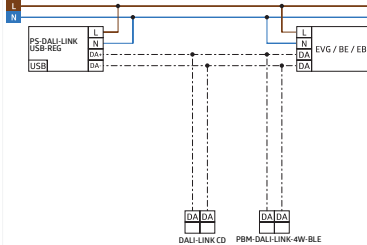
· Acendimento curto:  
**A Verde** Movimento (Slave)  
**B Vermelho** Movimento  
**C Branco** -

· Permanentemente su:  
**A Verde** -  
**B Vermelho** Unidade desactivada  
**C Branco** Semi-automático

· Lento piscar:  
**A Verde** Localização  
**B Vermelho** Inicialização  
**C Branco** Localização  
**D Vermelho** Localizado

· Rápido piscar:  
**A Verde** Ponto de regulação de brilho excedido

**B Vermelho** -  
**C Branco** -

93068	DK EU Overensstemmelses- erklæring	ES Declaración de conformidad UE	IT Dichiarazione di conformità UE	PT Declaração de conformidade UE
	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)
	<b>Tilbehør</b>	<b>Accesorios</b>	<b>Accessori</b>	<b>Acessórios</b>
92121	Overflademønteret boks PD11	Caja de superficie PD11	Attacco AP PD11	Caixa montada à superfície PD11
92112	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
92692	Afdækningsring PD11, hvid	Anillo protector PD11, blanco	Anello PD11, bianco	Anel de cobertura PD11, branco
92537	Afdækningsring PD11, sort	Anillo embellecedor PD11, negro	Anello PD11, nero	Anel de cobertura PD11, preto
92833	UP-adaptersæt / PD11	Set adaptador EM / PD11	UP-adapter set / PD11	In-wall mounting set / PD11
92994	Firkantet designramme PD11-i	Marco con diseño de clip angular	Clip design telaio angular	Moldura de desenho quadrado PD11-FC
	<b>Tekniske data</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>Dados técnicos</b>
DALI-BUS max. 22,5V 	Spænding	Voltage	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.1W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
7 mA	Strømforbrug	Consumo dispositivo	Ingresso di alimentazione	Potência entrada:
	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
52 x 48 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
2.5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur	Rango de cobertura a la altura de montaje Temperatura ambiente	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente
II / IP20	Beskyttelsesklasse / beskyttelse	Clase / Grado de protección	Classe di protezione / tipo	Classe / grau de proteção
-25°C – +50°C	Omgivelsesnes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
1 s - 120 min	Efterløbstid	Temporización de apagado	Tempo di ritardo	Período de desativação
5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	Omkøblingstærskel	Luz de orientación	Luce di orientamento	Limiar de ativação
10 - 2500 Lux	Luxværdi	Umbral de conmutación	Soglia accensione	Helderheidswaarde
	<b>Skematisk diagram</b>	<b>Esquema de conexión</b>	<b>Schema di cablaggio</b>	<b>Esquema elétrico</b>
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!  	Esquema de conexión – por favor, respete la conexión del cableado cuando los conecte.  	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.  	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!  
	<b>Selvtestcyklus</b>	<b>Ciclo de autocontrol</b>	<b>Ciclo di autotest</b>	<b>Ciclo de autoteste</b>
Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadearán. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.

**93068****DK** Fejlfinding**1. For højt strømforbrug på DALI-linjen**

Overvej det samlede strømforbrug for alle DALI-enheder til dit system.

**2. Varmekilder i nærheden**

Hvis detektoren f.eks. er placeret i umiddelbar nærhed af ventilationsåbninger eller en projektor, kan de deraf resulterende varme luftstrømme udløse bevægelsesdetektering. Anbring detektoren i tilstrækkelig stor afstand fra potentielle inter-ferenskilder såsom ventilationsåbninger, projektorer osv.

**ES** Solución de problemas**1. Consumo excesivo en la línea DALI**

Tenga en cuenta el consumo total de corriente de todos los componentes DALI de su sistema.

**2. Fuentes de calor en las inmediaciones**

Si el detector se encuentra ubicado cerca de salidas de aire o de un proyector, por ejemplo, las corrientes resultantes pueden activar la detección de movimiento. Coloque el detector a una distancia suficientemente grande de posibles fuentes de interferencia, como salidas de aire, proyectores, etc.

**IT** Risoluzione problemi**1. Consumo eccessivo di corrente sulla linea DALI**

Considerate assorbimento totale di corrente di tutte le unità DALI nel vostro sistema.

**2. Fonti di calore nelle immediate vicinanze**

Se il rilevatore si trova nelle immediate vicinanze di fessure di ventilazione o di un proiettore, per esempio, le correnti d'aria calda risultanti possono innescare il rilevamento del movimento. Posizionare il rilevatore a una distanza sufficientemente grande da potenziali fonti di interferenza come fessure di ventilazione, proiettori, beamers, ecc.

**PT** Foutopsporing**1. Consumo excessivo de corrente na linha DALI**

Por favor, tenha em consideração o consumo total de corrente de todas as unidades DALI no seu sistema.

**2. Fontes de calor na proximidade**

Se o detetor estiver localizado na proximidade de grelhas de ventilação ou de um projetor, por exemplo, as correntes de ar quente podem desencadear um sinal de deteção de movimento. Instale o detetor a uma distância suficiente de potenciais fontes de interferência, tais como grelhas de ventilação, projetores, feixes de luz, etc...











Datablad på Internet

Página del producto en Internet

Pagina del prodotto su Internet

Página do produto na Internet



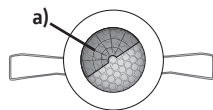
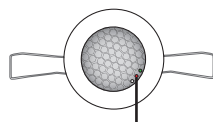
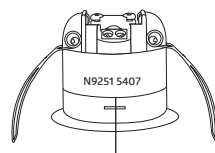
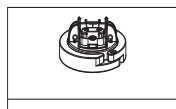
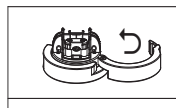
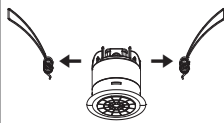
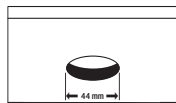
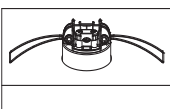
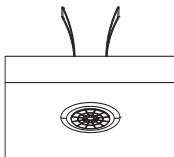
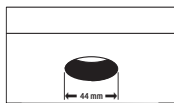
Code	93068	93068	93068
	 <b>Bezpečnostní předpisy</b>	 <b>Przygotowanie do montażu</b>	 <b>Biztonsági előírások</b>
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	DALI není SELV - Platí instalační předpisy pro nízké napětí.  Šroubové svorky DALI se nesmí připojovat na 230 VAC!	DALI nie jest napięciem SELV - obowiązuje instrukcja montażu dla niskiego napięcia.  Zaciski śrubowe DALI nie mogą być podłączone do napięcia 230 VAC!	A DALI nem SELV (biztonsági érintésvédelmi törpefeszültségű áramkör, mely minden esetben földeletlen) – a kisfeszültségre vonatkozó szerelési utasítások érvényesek.  A DALI busz kapcsait tilos 230 VAC-hoz csatlakoztatni!
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	<b>Provoz</b>	<b>Opis działania</b>	<b>Funkció</b>
	Obzvláště ploché adresovatelné multisenzory DALI s integrovaným ovladačem aplikace DALI.  Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla.  Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota ( kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu ( v závislosti na světelné hodnotě). Pomocí příslušenství lze aktivovat celou řadu funkcí.	Wyjątkowo płaski, adresowalny DALI multisensor ze zintegrowanym kontrolerem DALI.  Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progu zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia. Pełny zakres funkcji może być aktywowany za pomocą akcesoriów.	Különösen lapos, címezhető DALI multiszenzor integrált DALI alkalmazásvezérlővel.  A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást.  Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke. Minden funkció aktiválható tartozék távirányítókkal.

93068

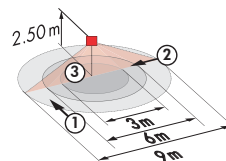
CZ Instalace

PL Montaż

HU Elhelyezés

FC/FC/DE  
93068Status  
LEDs

Product Code



∅	①	②	③
2.50 m	∅ 9.00 m	∅ 6.00 m	∅ 3.00 m

## Návod k montáži

## Instrukcja montażu

## Összeszerelési útmutató

Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů.

Założyć pokrywę po podłączeniu przewodów.

A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot!

## Zastínění zdrojů rušení

## Eliminacja źródeł zakłóceń

## Zavaró jefforrások kizárása

a)

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami.

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących.

Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával.

## Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

## Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

## LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

·Krátce svítí:  
**A Zelená** Pohyb (Slave)  
**B Červená** Pohyb  
**C Bílá** -

·Trvale na:  
**A Zelená** -  
**B Červená** Jednotka deaktivována  
**C Bílá** Poloautomatické

·Pomalou bliká:  
**A Zelená** Lokalizace  
**B Červená** Inicializace  
**C Bílá** Lokalizace  
**D Červená** Lokalizované

·Rychle bliká:  
**A Zelená** Překročení nastavené hodnoty jasu  
**B Červená** -  
**C Bílá** -

·Blysk:  
**A Zielony** Ruch (Slave)  
**B Czerwony** Ruch  
**C Biały** -

·Na stałe na:  
**A Zielony** -  
**B Czerwony** Jednostka wyłączona  
**C Biały** Półautomatyczny

·Wolne miganie:  
**A Zielony** Lokalizacja  
**B Czerwony** Inicjalizacja  
**C Biały** Lokalizacja  
**D Czerwony** Lokalizacja


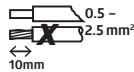

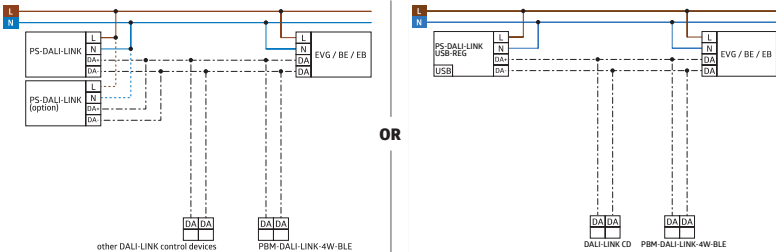
·Szybkie miganie:  
**A Zielony** Przekroczenie wartości zadanej jasności  
**B Czerwony** -  
**C Biały** -





·Röviden világít:  
**A Zöld** Mozgás (Slave)  
**B Piros** Mozgás  
**C Fehér** -






·Folyamatosan bekapcsolva:  
**A Zöld** -  
**B Piros** Egység kikapcsolva  
**C Fehér** Félautomata

·Lassú villogás:  
**A Zöld** Helymeghatározás  
**B Piros** Inicializálás  
**C Fehér** Helymeghatározás  
**D Piros** Helymeghatározás

·Gyors villogás:  
**A Zöld** Fényerő beállítási értékét üllépése  
**B Piros** -  
**C Fehér** -

93068	CZ EU Prohlášení o shodě	PL Deklaracja zgodności UE	HU EU-Megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kismegfeszítésű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Příslušenství	Akcesoria	Tartozékok
	92121 Podstavec SM PD11	Podstawa SM PD11	Feületli doboz SM PD11
	92112 IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
	92692 krycí kroužek PD11, bílá	Pierścień osłaniający PD11, biały	Gyűrű PD11, fehér
	92537 krycí kroužek PD11, černá	Pierścień osłaniający PD11, czarny	Gyűrű PD11, fekete
	92833 FM-adaptér set / PD11	UP-Zestaw adapterów / PD11	UP-adaptér szett / PD11
	92994 čtvercový designový rám PD11-FC	Rama zaciskowa kątowa PD11-FC	Négyszögletes dizájn keret PD11-DE
	Technická data	Specyfikacja techniczna	Technikai adatok
	DALI-BUS max. 22,5 V	Zasilanie	Hálózati feszültség
	ca./approx. 0.1 W	Spotřeba elektrické energie	Teljesítményfelvétel
	7 mA	Odběr proudu	Tipikus áramfogyasztás
	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Zaciski: do przewodu jednożyłowego	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására
	360°	Detekční oblast horizontální	Obszar wykrywania poziomy
	2 m / 5 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu
	52 x 48 mm	Rozměry	Wymiary
	Rozsah dosahu pro montážní výška okolní teplota 2.5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący	Hatótávolság szerelési magasság környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység
	II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa
	-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia
	1 s - 120 min	Časování	Czas załączenia światła
	5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	Orientační světlo	Światło orientacyjne
	10 - 2500 Lux	Nastavená hodnota jasů	Wartość zadana jasności
	Schémata zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajzok
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz - az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
	 <p style="text-align: center;">OR</p>		
	Testovací režim	Cykl auto-testu	Önteszt ciklus
	Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED blíká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą)	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

93068	 <b>Rešení závad</b>	 <b>Trouble shooting</b>	 <b>Dépannages</b>
	<p><b>1. Příliš vysoká spotřeba proudu na lince DALI</b></p> <p>Zohledněte prosím u vašeho systému celkový odběr proudu všech jednotek DALI.</p>	<p><b>1. Zbyt wysoki pobór mocy na linii DALI</b></p> <p>Należy zwrócić uwagę na całkowity pobór mocy wszystkich urządzeń DALI w systemie.</p>	<p><b>1. Áramfogyasztás a DALI vonalon túl magas</b></p> <p>Ellenőrizze a DALI eszközök számát és áramfogyasztását a rendszerben.</p>
	<p><b>2. Zdroje tepla v bližším okolí</b></p> <p>Pokud je detektor umístěn například v bezprostřední blízkosti větracích štěrbin nebo projektoru, může z nich unikající proud teplého vzduchu spustit detekci pohybu. Umístěte detektor v dostatečné vzdálenosti od potenciálních rušivých zdrojů, jako jsou větrací štěrbin, projektory, videoprojektory atd.</p>	<p><b>2. Źródła ciepła w pobliżu</b></p> <p>Jeśli na przykład czujnik znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie szczeliny wentylacyjnych lub kaloryfera, ciepłe prądy powietrza mogą wyzwolić detekcję ruchu. Umieść czujnik w odpowiedniej odległości od potencjalnych źródeł zakłóceń, takich jak szczeliny wentylacyjne, kaloryfery, promienniki, itp.</p>	<p><b>2. Hőforrások a közelben</b></p> <p>Amennyiben az érzékelő például szellőzőnyílások vagy egy projektor közvetlen közelében helyezkedik el, a meleg légáramlások mozgásérzékelést válthatnak ki. Helyezze az érzékelőt elég távolra a lehetséges zavaró forrásoktól, pl. szellőzőnyílásoktól, projektoroktól, kivetítőktől, stb</p>
	<p>Stránka produktu na internetu</p>	<p>Strona produktu w Internecie</p>	<p>Termékdatal az interneten</p>

Code	1301098	2805101	93068	93068
	<b>SV</b> Säkerhetsinstruktioner	<b>FI</b> Turvallisuusohjeet	<b>NO</b> Sikkerhetsinstruks	<b>EN</b> Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før monterning. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	DALI är inte SELV - se gällande installationsanvisningar för lågspänning. DALI anslutningarna får ej anslutas till 230VAC!	DALI ei ole SELV – Asennusohjeet pienjännitteen mukaan. DALI-terminaaleja ei saa yhdistää verkkosähköön!	DALI er ikke SELV – Installasjonen er å betrakte som et lavspennings produkt. DALI klemmene må ikke tilkobles 230V AC.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply The DALI terminals must not be connected to the mains supply.
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	<b>Funktion</b>	<b>Toiminto</b>	<b>Bruk</b>	<b>Operation</b>
	Flat adresserbar DALI multisensor med integrerad applikations controller. Enheten förses med driftsspänning uteslutande via DALI-bussen. Om människor, djur eller andra värmekällor rör sig inom detektionsområdet slår enheten på DALI-armaturer helt automatiskt. Om inga fler rörelser upptäcks släcks ljuset igen efter 10 minuter. För att öka detektionsområdet kan alla B.E.G.-multisensorer användas med „DALI-SYS“-beteckningen i produktbeteckningen. Alla funktioner kan aktiveras med hjälp av tillbehör. Alla funktioner kan aktiveras med hjälp av tillbehör.	Erytisen ohut DALI-LINK-multimaster-tunnistin integroidulla DALI-ohjauksella. Laitte saa käyttöjännitteen yksinomaan DALI-väylän kautta. Jos ihmiset, eläimet tai muut lämmönlähteet liikkuvat tunnistusalueella, laite kytkee DALI-valaisimet päälle täysin automaattisesti. Jos liikettä ei enää havaita, valo sammuu uudelleen 10 minuutin kuluttua. Tunnistusalueen laajentamisessa voidaan käyttää kaikkia B.E.G. multimaster-tunnistimia, joiden tuotenimessä on "DALI-LINK"-tunnus. Kaikki toiminnot voidaan aktivoida lisävarusteilla.	Flat, adresserbar DALI multisensor med integrert DALI applikasjonskontroller. Enheten leveres med driftsspänning via DALI bus. Hvis mennesker, dyr eller andre varmekilder beveger seg i deteksjonsområdet, slår enheten automatisk på DALI lamper. Hvis ingen bevegelse er oppdaget, slås lyset av etter 10 minutter. For å øke deteksjonsområdet, kan alle B.E.G. Multisensorer merket med «DALI-SYS» i produktbeskrivelsen brukes. Alle funksjoner kan aktiveres ved hjelp av tilbehør. Alle funksjoner kan aktiveres av tilbehør.	Especially flat, addressable DALI multisensor with integrated DALI application controller. The device is supplied with operating voltage via the DALI bus. If humans, animals or other sources of heat move in the area of detection, the device automatically switches on DALI lamps. If no movement is detected, the light is switched off again after 10 minutes. To increase the detection range, all B.E.G. Multisensors with the identifier „DALI-LINK“ in the product description can be used. The complete functional range can only be activated using accessory.

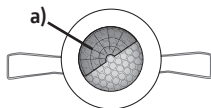
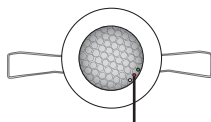
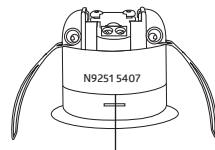
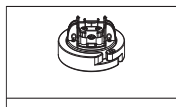
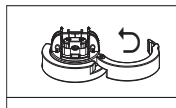
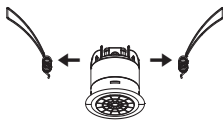
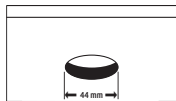
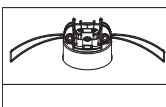
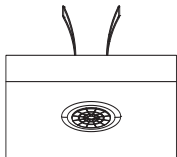
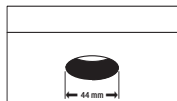
93068

SV Montering

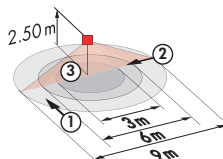
FI Asennus

NO Montering

EN Mounting

TAK/FP/FC/FC  
93068Status  
LEDs

Product Code



±	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

## Monteringsanvisningar

Montera skyddsskåpan när kablarna är anslutna.

## Asennusohjeet

Suoja asennetaan kaapelien kytkennän jälkeen.

## Monteringstips

Monter dekslet når kablene er terminert.

## Mounting hints

Mount the cover after introduction of the power cables.

## Förhindra störningskällor

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslameller.

## Poista häiriölähteet

Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.

## Avgrens deteksjonsområdet

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.

## Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

a)

## LED indikeringsfunktion

- Lyser kort:  
**A Grön** Detektering (Slave)  
**B Röd** Detektering  
**C Vit** -

- Permanent på:  
**A Grön** -  
**B Röd** Enhet avaktiverad  
**C Vit** Halvautomatisk

- Blinkar långsamt:  
**A Grön** Lokalisering  
**B Röd** Initialisering  
**C Vit** Lokalisering  
**D Röd** Lokaliserad

- Blinkar snabbt:  
**A Grön** Ljusvärdet har överskridits

**B Röd** -  
**C Vit** -

## Merkkiedien toiminta

- Lyhyesti päällä:  
**A Vihreä** Liike (Slave)  
**B Punainen** Liike  
**C Valkoinen** -

- Pysyvästi päällä:  
**A Vihreä** -  
**B Punainen** Yksikkö pois päältä  
**C Valkoinen** Puoliautomaatti

- Viilkuu hitaasti:  
**A Vihreä** Paikannus  
**B Punainen** Osoitteellistaminen  
**C Valkoinen** Paikannus  
**D Punainen** Paikannus

- Viilkuu nopeasti:  
**A Vihreä** Valoisuus yli valaistustason raja-arvon

**B Punainen** -  
**C Valkoinen** -

## LED funksjoner

- Kort på:  
**A Grønn** Bevegelse (Slave)  
**B Rød** Bevegelse  
**C Hvit** -

- Permanent på:  
**A Grønn** -  
**B Rød** Enheten er deaktivert  
**C Hvit** Halvautomatisk

- Viilkur sakte:  
**A Grønn** Lokalisering  
**B Rød** Initialisering  
**C Hvit** Lokalisering  
**D Rød** Lokalisert

- Blinker raskt:  
**A Grønn** Lysstyrkeinnstilling overskredet

**B Rød** -  
**C Hvit** -

## LED function indicators

- Shortly on:  
**A Green** Movement (Secondary)  
**B Red** Movement  
**C White** -



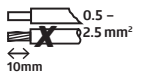

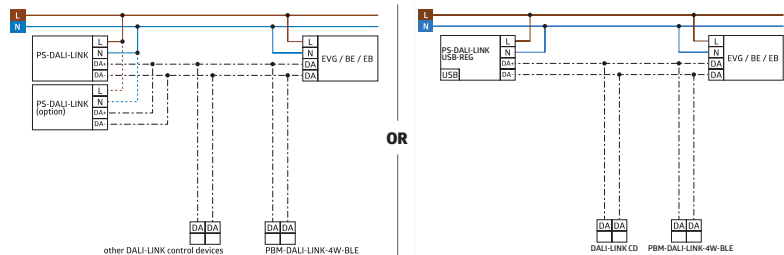
- Permanently on:  
**A Green** -  
**B Red** Device disabled  
**C White** Semi-automatic


- Flashing slowly:  
**A Green** Localization  
**B Red** Initialization  
**C White** Localization  
**D Red** Localization

- Flashing fast:  
**A Green** Brightness setpoint exceeded

**B Red** -  
**C White** -

LED

93068	SV EU Declaration of conformity	FI EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	NO EU erklæring	EN EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
92121 92112 92692 92537 92833 92994	<b>Tillbehör</b> PS-DALI-LINK-USB-REG IR-PD-DALI-Mini Täckring PD11, vit Täckring PD11, svart INF-Adaptersats / PD11, vit Ram med fyrkantig design PD11-TAK	<b>Lisätarvikkeet</b> PS-DALI-LINK-USB-REG IR-PD-DALI-Mini Koristerengas PD11, valkoinen Koristerengas PD11, musta EN-upotussarja / PD11, valkoinen Neliömäinen koristekehys PD11-FP	<b>Tilbehør</b> PS-DALI-LINK-USB-REG IR-PD-DALI-Mini Dekkring PD11, hvit Collettere PD11, svart FM-Adaptersett / PD11, hvit Firkantet designramme PD11-FC	<b>Accessory</b> PS-DALI-LINK-USB-REG IR-PD-DALI-Mini Cover ring PD11, white Cover ring PD11, black In-wall mounting set / PD11, white Square design frame PD11-FC
<b>DALI-BUS</b> max. 22,5 V 	<b>Teknisk data</b> Spänning	<b>Tekniset tiedot</b> Jännite	<b>Tekniske data</b> Spenning	<b>Technical data</b> Voltage
ca./approx. 0.1 W 7 mA	Strömförbrukning Effektförbrukning	Tehonkulutus Tyypillinen DALI-virrankulutus	Effekt Strømförbruk	Power input Typ. power input
	Terminalanslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit ovat yksisisäkeiselle johtimelle.	Tilkoblingsklemmer: For enkjernet leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
360° 2 m / 5 m / 2.5 m	Detekteringsområde Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Valvonta-alue Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Detekteringsområde Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Area of coverage Mounting height min./max./ recommended
52 x 48 mm 2.5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Mått Detektering vid monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande	Mitat Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa 1 Poikittainen liike 2 Kohtikävely 3 Istuva työ	Dimensjon Detekteringsområde Monteringshøyde Omgivelsestemperatur 1 På tvers 2 Rett mot 3 Sittende	Dimensions Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated activities
II / IP20 -25°C - +50°C 1 s - 120 min 5 % - 100 % / 1 min - 120 min/ ∞ 10 - 2500 Lux	Skyddsklass/ IP- klass Omgivningstemperatur Eftergångstid Orienteringsljus	Suojausluokka Ympäristön lämpötila Viiveaika Opastusvalo	Beskyttelsesklasse Omgivelsestemperatur Oppfølgingstid Orienteringslys	Class / Degree of protection Ambient temperature Follow-up time Orientation light
<b>Kopplingschema</b> Kopplingsschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	<b>Kyttentäkaavio</b> Kyttentäkaavio – kyttentäessä tunnustinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	<b>Skjematisk diagram</b> Koblingskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.	<b>Skjematisk diagram</b> Koblingskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.	<b>Schematic diagram</b> Schematic diagrams – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!
				
<b>Självttest</b> Under de första 60 sekunderna efter det att nätspänningen har anslutits går detektorn igenom en självkontrollcykel. Under denna tid reagerar enheten inte på rörelser.	<b>Kalibriontivaie</b> Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibriontivaiehen käyttösähkohen kytkennän jälkeen. Kalibriontivaiehen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	<b>Testprosedyre</b> I de første 60-sekundene etter tilkobling av nettspenningen, går detektoren gjennom en selvtstevtsyklus. I løpet av denne tiden reagerer ikke enheten på bevegelse.	<b>Self-test cycle</b> The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	

93068	SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
	<p><b>1. Strömförbrukning på DALI slingan är för hög.</b></p> <p>Kontrollera energiförbrukningen för alla DALI-enheter i ditt system.</p>	<p><b>1. Virran kulutus DALI-väylällä liian suuri.</b></p> <p>Kiinnitä huomiota laitteiden DALI-virrankulutukseen.</p>	<p><b>1. Strømtrekket er for stort på DALI bussen</b></p> <p>Sjekk det totale strømtrekket på alle DALI komponentene i systemet.</p>	<p><b>1. Power consumption on DALI line too high</b></p> <p>Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.</p>
	<p><b>2. Värmekällor i närheten</b></p> <p>Detektorer som är monterad i närheten av ventilation eller värmekällor kan eventuellt innebära risk för oavsiktlig detektering. Placera detektorn på tillräckligt avstånd från störningskällor som ventilation, projektorer och varma luftströmmar mm.</p>	<p><b>2. Tunnistimien sijoittamisessa on huomioitava, että,</b></p> <p>etäisyys ilmanvaihtokanaviin on riittävä häiriökytkentöjen välttämiseksi.</p>	<p><b>2. Varmekilder i nærheten</b></p> <p>For eksempel hvis detektoren er i umiddelbar nærhet av ventilasjonsåpninger eller en projektor, kan de varme luftstrømmene utløse uønsket bevegelsesdeteksjon</p> <p>Plasser detektoren i god avstand til kilder som kan gi uønsket deteksjon.</p>	<p><b>2. Heat sources in the vicinity</b></p> <p>If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers etc.</p>
	<p>Produktsida på internet</p>	<p>Tuotesivu internetissä</p>	<p>Produktside på internett</p>	<p>Product page on the internet</p>